

December 29, 2016

CURRICULUM VITAE
RACHEL WEISSBROD

OFFICE ADDRESS: Department of Translation and Interpreting Studies, Bar Ilan University, Ramat Gan 5290002, Israel

E-MAIL: Rachel.Weissbrod@biu.ac.il

TEL.: 972-3-5318227

EDUCATION:

Ph. D: Department of Literature, Tel Aviv University, 1990

Thesis: *Trends in the Translation of Prose-Fiction from English into Hebrew, 1958-1980.*

Supervisor: Prof. Gideon Toury.

M.A: English Department, Tel Aviv University, 1980 (cum laude)

B.A: English Department, Tel Aviv University, 1977 (cum laude)

AREAS OF SPECIALIZATION:

Theory of translation

Literary translation into Hebrew

Translation for the electronic media (subtitles, dubbing)

Inter-semiotic translation (transfer, adaptation)

The translation of multimodal texts

Translation and anti-Semitism

ACADEMIC APPOINTMENTS:

2002- Bar Ilan University, Department of Translation and Interpreting Studies (since 2010 as

an Associate Professor)

1998-2002 Tel-Aviv University, Department of Communication

1995-2005 Beit Berl College, Department of Literature and School of Translation

1992-2005 Hebrew University of Jerusalem, Department of Communication and
Journalism

1992-1994 University of Haifa at Oranim, Department of Linguistics

1992-1994 Oranim College, Department of Literature

1992-1994 Ben-Gurion University, Department of Literature

1979-1995 The Open University of Israel

PROFESSIONAL ACTIVITIES:

2015 – Member of the Minister of Culture Translation Award Committee (for Translations from German)

Since 2013 – Member of the Ladino Center Board at Bar Ilan University

Since 2011 – Chair of the Department of Translation and Interpreting Studies, Bar Ilan University

Since 2010 – Member of the EST (European Society for Translation Studies) Book Grant Committee

2010 – Member of the Tchernichovsky Translation Award committee

2004 – Member of the Minister of Education Translation Award Committee

INTERNATIONAL RESEARCH GROUPS:

2009-2011 – Member of an EU-supported team, headed by Prof. Yves Gambier, which investigated the use of subtitles in language learning

CONFERENCES ORGANIZED:

2016 (May 22) – The second seminar of the Israeli Society for Translation Studies (with overseas guests)

2014 – The 41st Conference of the Israeli Association of Applied Linguistics

2014 – The first annual seminar of the Israeli Society for Translation Studies (with overseas guests)

2013 – "The Human Factor" - A seminar in memory of Prof. Miriam Shlesinger (with overseas guests)

COURSES TAUGHT:

Translation Studies – Where from? Where to?

Translation as a Problem-Solving Process

Philosophy of Translation

Translation and Meaning

Literary Translation into Hebrew

Translation for the Electronic Media

Translation and Transfer

Translation and Metaphor

Shakespeare's Translations

Multimodal Texts and their Translation

THESES SUPERVISED AND APPROVED:

2 Ph.D theses (+ 4 in preparation)

28 MA theses